



# WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会会報

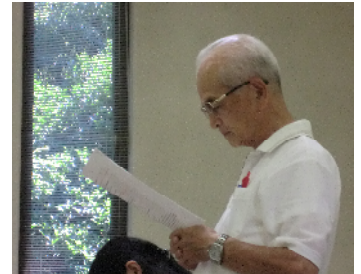
No.62 August 10, 2017

- ジョークの心得三か条:
1. ジョークは心のゆとりであり、人生の潤滑油です。
  2. ジョークで言語の壁に挑むのは知的快感です。
  3. ジョークは簡潔が至上です。

## 第62回研究発表会

### アルファベットのジョーク

豊田 一男



例会での発表は先を急ぎ過ぎて、お話しする予定の時間を余らせてしまいました。皆さんの欲求不満を招いてしまったのではないかと考えています。口頭での（特に早口での）説明はごまかしが効きませんが、文章では出来ません。佐川編集長から、お話しした全ての項目を字数制限なしで書いてよしいとのご指示があり、快諾したのは良かったのですが、いざ文章化しようとする、今更ながら、容易ではないことを思い知らされました。

「アルファベットのジョーク」というタイトルは、何らかの意味でアルファベットが絡むジョークとお考え下さい。「ジョーク」というより「クイズ」か「パズル」とした方が良かったかもしれません。今までの例会で登場したジョークとはやや趣の違うものになっています。

**1**

Amy: I bet I can say the alphabet faster than you.

Zoe: Bet you can't.

Amy: The alphabet—beat you!

(A「絶対、僕は君よりアルファベットを速く言えるぞ」Z「言えっこないよ」A「The alphabet. ほら勝った！」)

Zoeはa~zまで「アルファベットを言える」と思ったのですが、Amyは「アルファベットと言える」と考えてZをからかったのです。

**2**

How many letters are there in the alphabet?

Eleven. ( ).

(「アルファベットは何文字か」「11文字だよ」)

1.と同工異曲です。( )には「the alphabet」が入ります。

**3**

There is a fly in my alphabet soup?

I expect he's learning to ( r \_ \_ \_ ).

(「アルファベットのスープにハエが一匹入ってるぞ」「( )を習っているのだと思います」)

アルファベットのスープはアルファベット文字の形の pasta が入ったスープです。ハエは読み方を習っているのです。( )内は ( r e a d ) となります。



レストランでの客とウエイターの対話です。ほとんどの場合、客の不平・不満をウエイターがはぐらかすのが定番です。

**4**

What letters are not in the alphabet?

Those that are in the m-( )( )- box.

(「アルファベットにない文字は?」「( )」)

に入っている物)

Letter: 「文字」と「手紙」のダジャレです。

( )は (ail)です。

**5**

What do elves learn in school?

The ( e )-abet!

(「妖精は学校で何を学ぶか?」「エルファベット」)

elves は elf の複数形。alphabet の類似音 elfabet によるダジャレです。

**6**

Alphabetically speaking, it's the ( )'s of a woman that disturb the ( )'s of a man.

(アルファベットの的に言うと、男の心の平安を乱すのは女性の目である。)

I's(Iの複数形)と eyes (目の複数形)の、E's (Eの複数形)と ease (心の平安)のいずれも同音異綴のダジャレです。

**7**

Who's the smartest pupil in the alphabet?

The ( ) student.

(「アルファベットの中で最も頭のいい生徒は?」「( )の生徒」)

( )には A が入ります。A には「学業成績最優秀の」の意味があります。

**8**

What three letters turn a girl into a woman?

( )-G-E.

(「どの3文字が少女を女性に変えるか?」

「( )-G-E」)

A が入って「AGE」、つまり年齢が少女を女性に変えるのです。

**9**

What is the beginning of every beginning?

The letter ( ).

(「すべての始まりの始まりはなにか?」「( )という文字」)

答えは(B)です。Beginningの頭文字はBですね。

**10**

What letter and number spell conquered?

B( ). \*数字が入る

(「どんな文字と数字が conquered (打ち負かされた)という意味の語になるか」「B( )」)

「打ち負かす」の意味を持つ beat の過去分詞形は beaten ですから、( )には「10」が入ります。B10 と beaten はほぼ同じ発音になりますね。

**11**

What is the bee in every bonnet?

The letter ( ).

Cf. have a bee in one's bonnet: (ある考えで気が変になっている

(「すべてのボンネット(ひもをあごの下で結ぶ帽子)の中にいるミツバチは何か?」「( )という文字」)

Bとbee(ミツバチ)の同音異綴語のダジャレです。BonnetにはBという文字が入っています。Cf. のbeeとbonnetを含む慣用句を利用したものです。

**12**

Why is B the hottest letter of the alphabet?

Because it makes oil ( )oil .

(「Bはなぜアルファベットの中で最も熱い文字か?」「油を( )oilさせるから」)

Make ~do (~を-させる)ですから b + oil = boil「(油を)沸騰させる」という意味になります。( )にはbが入ります。

**13**

What is it that turns all games into ball

games?

The letter ( )

(「すべての試合を球技(野球)に変えるのは何か?」「( )という文字」)

All games に B を足すと b+all games で ball games になります。

**14**

Why is honey scarce in Boston?

Because there's only one ( ) in Boston.

(「なぜボストンにはハチミツが少ないか?」「ボストンには1匹しか( )がないから」)

Boston には B という文字は1つしかありませんね。これも B と bee のダジャレです。

**15**

Why is the letter A like a flower?

Because the ( ) comes after it.

(「A という文字はなぜ花に似ているか?」「( ) が追いかけてくるから」)  
アルファベットで A の後ろには B がきます。

14. と同じ B と bee のダジャレです。

**16**

What do you call bears with no ears?

( ).

(「耳のないクマを何と呼ぶか?」「( )」)

Bears -(マイナス) ears=B ですから答えは B ですね。

**17**

Why is there only a little honey in Brazil?

Because there is only one ( ) in Brazil.

(「なぜブラジルにはほんの少ししかハチミツがないのか?」「ブラジルには( )がたった1つしかないから」)

Brazil には B の文字が1つしかありません。これも B と bee のダジャレです。この手のものにはそろそろ飽きてきませんか?

**18**

Why is Alabama the smartest state in the USA?

Because it has four ( )s and one ( ).

(「なぜアラバマは合衆国でもっとも頭の良い州か?」「( ) が4つで( ) は1つだから」)

Alabama には Alabama と A が4つ、B は1つです。成績優秀なのです。

**19**

What sea has waves but no water?

B ( ) C.

(「どんな海が波はあるのに水がないのか?」「B ( ) C 」)

Waves の「波;電波」と C と sea (海)のダジャレです。BBC はご存知の The British Broadcasting Corporation (英国放送協会)ですね。

**20**

What letter and number mean ahead or in front of?

B ( ).

(「どの文字と数字が「前へ、の前に」の意味になるか?」「B ( )」)

すでに文字は B とありますから( )には数字の「4」が入って B+ four→Before となります。

**21**

Three causes of house wife depression:

( ) BC, ( ) BC, and CB ( )

(「家庭の主婦の憂うつ の 3 つの原因は?」「( ) BC, ( ) BC, CB ( )」)

それぞれアメリカのテレビ3大ネットワーク。( ) を埋めると (N) BC, (A) BC, CB (S) となります。ではなぜ主婦は憂うつになるのか。

おそらく、自分の生活とはかけ離れた羨ましくなる画面を見なければならぬからでしょう。

## 22

Why should ladies who wish to remain slender avoid the letter C?

Because it makes fat a fa( )t.

(「すらっとしたままでいたいと望む女性たちはなぜ C という文字を避けるのか?」「fat を fa( )t にするから」)

Make ~ - : 「~を-にする」は、「脂肪: 太った」を「( )」にするで、( )には C が入り fact(事実)。「太った状態を事実にする」となります。

## 23

Student: What grade did I get on *The Old Man and the Sea*?

Teacher: You're the young man and the ( ).

(生徒「ぼくの『老人と海』の成績はどうでしたか?」先生「君は若者と ( ) だね」)

先生は、君は「老人と海」ではなく「若者と C だね」と言いました。C と sea の同音異綴のダジャレです。C は学業成績では低い評定です。*The Old Man and the Sea* はアメリカの作家 Hemingway (1899-1961) の代表作の 1 つです。

## 24

“How do you make a hat talk?”

“I don't know.”

“Add the letter ( ) and you make it chat.

(「どうやって帽子に話させるか?」「( ) の文字を加えればいい」)

C+hat=chat (ペチャクチャしゃべる) となります。

## 25

What letters are most like a Roman Empire?

The ( )'s are.

(「ローマ皇帝にもっとも相応しい文字は?」「( ) です」)

C's are と Caesar (シーザー) のほぼ同音異綴語のダジャレになっています。

## 26

I only play golf on days that have a ( ) in there.

(私は ( ) のつく日にしかゴルフをしない。)

日曜から土曜、Sunday から Saturday まですべて-day が付きます。この人は毎日ゴルフをしているのです。

## 27

Why is a naughty boy like the letter D?

Both make ma ma( ).

(「なぜ悪ガキは D の字に似ているか?」)

(「( ) も悪ガキもお母ちゃんを怒らせるから」)

Make ~ ... ( ~ を ... にする) で Make ma ma(d) で「お母ちゃんを怒らせる」。mad は angry の意味です。

## 28

How many letters are in the alphabet?

Only 24, since ( ) T went home.

\*映画の題名

(アルファベットは何文字か?)「24 文字だけ、なぜなら ( ) T は故郷に帰ってしまったから」)

ET, E.T. は extraterrestrial (地球外生命体、宇宙人) の略語です。アルファベット 26 文字から E と T を除くと 24 文字になります。

## 29

Why is the letter ( ) like the sun?

Because it is the center of light.

(なぜ ( ) という文字は太陽に似ている

か?)「光の中心だから」)

Light の真ん中の文字は G です。

**30**

Why is the letter “G” scary?

It turns a host into a ( )host.

(「なぜ G という文字は怖いのか?」「主人を ( ) に変えるから」)

G+host = Ghost (幽霊) となります。

**31**

What is the end of everything?

The letter ( ).

(すべての終わりは何か?)「( )の文字」)

Everything の最後の文字は G です。

**32**

What can you find in the middle of nowhere?

The letter ( ).

(人里離れた場所の真ん中に何が見つかるか?)「( )の文字」)

Nowhere の真ん中の文字は H です。

**33**

Captain: Do you have a favorite letter of the alphabet, sailor?

Sailor: I, Captain.

(艦長「君にはアルファベットでお気に入りの文字があるかね?」水兵「I です、艦長殿」)

‘I’ とその同音異綴語 Ay(e), (ay(e), sir.) (分かりました、艦長殿) のダジャレです。

**34**

Spell hard water in three letters.

( )-C-E.

(「3文字で硬い水を綴りなさい」「( )-C-E です」)

もちろん、硬い水は ICE (氷) です。

**35**

English teacher: Spell ‘needle’, please.

Sam: N-e-i-...

Teacher: No, Sam. There’s no ‘( )’ in the needle.

Sam: What a rotten needle!

(英語の先生とサムの話: 「Needle の綴りを言っごらん」「N-e-i-...」「違います、サム。Needle には ‘I’ は付かないわよ」「何て忌々しい針なんだ!」)

サムは ‘I’ を同音異綴語の eye (針の穴) と思って腹を立てているのです。

**36**

What has five eyes but can’t see?

The M( )ss( )ss( )pp( )R( )ver.

(「目が 5 つあるのに見ることができないものは何か?」「( )川」)

Eyes と I’s (I の複数形) のダジャレです。

The Mississippi River (ミシシッピ川) です。

**37**

A: My son just received his B.A.

B: I suppose he’ll be looking for a Ph.D.

A: No, now he’s looking for a ( ). O. B.

(「息子はやっと文学士号をもらったよ」「次は博士号というわけだね」「いや、( )-O-B を探しているんだ」)

B.A.: Bachelor of Arts は「文学士(号)」

Ph.D.: Doctor of Philosophy は「博士号」です。この息子、大学は出たけれど就職口がなく、J.O.B.(仕事) を探しているのです。

**38**

A famous writer once sent Christmas cards containing nothing but 25 letters of the alphabet. When some of his friends admitted that they had failed to understand his message, he pointed to the cards and said, “Look! No ( )!”

(ある有名な作家がかつてアルファベット 25 文字しか含まないクリスマスカードを送った。

数人の友人が彼の言いたいことが理解できなかったことを認めると、彼はカードを指さしてこう言った。「見たまえ、( )がないでしょう」

クリスマスは Christmas ですが、詩などでは時にフランス語からきた Noel を用います。

( )には 'L'が入ります。Noel(クリスマス)と No L(Lがない)のダジャレになっています。それにしても、L だけ使わないクリスマスカードなど存在するのでしょうか。友人たちはカードに Lがないことにどうして気づいたのでしょうか? No L と Noel のダジャレを言うために作ったにしてはあまりにも嘘っぽいですね。

**39**

What occurs once a minute, twice a moment, but never in a day?

The letter ( ).

(「分には 1 回、瞬間には 2 回だが、日には決して現れない文字は何か?」「( ) という文字」)

Minute, moment ですが、day には'M'は現れません。( )には'M'が入ります。

**40**

A: What's she trying for at college—an M.A. ?

B: No—An ( ) RS.

(「彼女は大学で何を手に入れようとしているんだ—修士号か?」「いや、( ) RS だよ」)

M.A. は Master of Arts (修士号)。彼女は大学で結婚相手を懸命に探しているのです。つまり Mrs. X (X 夫人) になりたいのです。

**41**

Does m-i-r-r-a-g-e spell ( )arriage?

Yes, my child.

(「m-i-r-r-a-g-e の綴りは( )arriage なの?」「そ

うだよ、おまえ」)

Mirage は「蜃気楼 ; 妄想」ですから、(M)arriage も同じだと父親がぼやいています。

**42**

What two letters spell a word meaning some?

( ) E.

(「どの 2 文字が some を意味する綴りになるか?」「( ) E さ」)

Some は疑問文では普通 any を使いますね。ですから、'any' と'(N)E'は同音異綴になります。

**43**

What part of London is in France?

The letter ( ).

(「ロンドンのどの地域がフランスにあるか?」「( ) という文字」)

このタイプは頻出する定番でいくらでも作れそうですね。London と France に共通の文字は N ですね。

**44**

How can you spell jealousy with two letters?

N ( ).

(「どうやって jealousy (嫉妬)を 2 文字で綴れるか?」「N ( ) さ」)

「嫉妬、妬み」を意味する envy は NV と同音です。

**45**

New neighbor: You say your son is only four and he can spell his name backwards and forwards. What's his name?

( )tt( ).

(最近隣人になった人「息子さんはたった 4 歳なのに名前を後ろからも前から綴りが言えるとおっしゃる。お名前は?」「( )tt( )です」)

( )には O が入り Otto となります。

前から読んでも後ろから読んでも同じになる語・句・文を回文 (palindrome) と言います。よく知られたものに “Madam, I’m Adam.” (奥様、私はアダムです。) があります。

**46**

Which two letters of the alphabet have nothing between them?

N and P have ( ) between them.

(「どのアルファベットの 2 文字の間に何もな  
いか?」「N と P の間には ( ) がある」)

N と P の間には O があります。O はアルファ  
ベットの O のほかに電話番号などで「ゼロ」と  
いう意味でも使います。つまり N と P の間には  
何も無いこととなります。

**47**

A nursery teacher asked a boy to recite the  
alphabet.

The boy replied: “A,B,C,D, ... N,O,Q,R,S,T, ...  
Z.”

The teacher asked: “Where’s the ( )?” The  
boy said: “Running down my leg.”

(保育園の先生が男の子にアルファベットを暗  
唱してごらんと言いました。男の子は「A,B,C,D,  
... N,O,Q,R,S,T, ... Z.」と答えました。先生が  
「P はどこにあるの」と尋ねると、男の子は「ぼ  
くの脚を流れ落ちてます」と言いました。)

男の子は P を同音異綴語の Pee (おしっこ)  
と思って答えたこととなります。

**48**

What is in the middle of March?

The letter ( ).

(「3月の真ん中は何か?」「( ) です」)

またかと思えますね。March の真ん中は R で  
す。

**49**

How do you get rid of varnish?

Drop the ( ) and make it vanish.

(「どうやってニスをとすか」「( ) を取っ  
て消せばいい」)

Varnish — (引く) R=vanish (消える) で  
すね。( ) には R が入ります。日本語の「ワ  
ニス」は varnish のなまりだそうです。

**50**

Sister Suzie sitting on a thistle – how may  
S’s in that?

There aren’t any ( )’s in THAT!

(「Sister Suzie sitting on a thistle (アザミの  
上に座っているシスター・スージー) 中にいく  
つ S がありますか」「That には 1 つもありません」)

シスターは “Sister Suzie sitting on a  
thistle” と S が 4 つと答えさせたかったのです  
が、わざと「That にはいくつ s がありますか」  
と取って答えたのです。

**51**

What starts with T, ends with T, and is full of  
T?

A ( )eapo( ).

(「T で始まり、T で終わり、T でいっぱいな  
ものは?」「A ( ) eapo ( ).」)

答えは Teapot (紅茶用のティーポット) です  
ね。T と Tea の同音異綴語のダジャレです。

**52**

What’s the difference between here and  
there?

The letter ( ).

(「here と there の違いは何か?」「( ) の  
文字」)

またか! ですね。Here と there の違いは T

の文字です。

**53**

Teacher: Little Billy, what is the capital of Tennessee?

Little Billy: ( ).

(先生「ビリーちゃん、テネシー州の州都はどこですか」「( ) ですよ」)

Capital の「首都; 頭文字」の取り違えです。Tennessee の頭文字は T ですね。なお、テネシー州の州都は Nashville です。

**54**

What letter is a drink?

( ).

(「飲み物はどんな文字か?」「( )」)

飲み物の Tea と T のダジャレです。

**55**

Which days of the week start with T?

( )uesday, ( )hursday, ( )oday, and ( )omorrow.

(「どの曜日が T で始まるか?」「火曜日、木曜日、今日と明日」)

今日も明日も曜日だと思っているようです。

**56**

Why is an island like the letter T?

Because it's in the middle of wa( )er.

(「なぜ島は T に似ているか?」「( ) の真ん中にあるから」)

Water の真ん中はもちろん T ですね。このタイプにはうんざりしていませんか? 次の 56. も同じタイプです。

**57**

What is the center of gravity?

The letter ( ).

(「重力の中心は何か?」「( ) の字」)

Gravity の真ん中には V がありますね。

**58**

Teacher: What letter comes after T?

Pupil: "( )", sir.

(先生「何の文字が T の後に来ますか?」「( ) ですよ、先生」)

先生は U を期待していましたが、生徒にとっては ( ) の方が身近なのでしょう。

T の後ろは U ではなく、T (V) (テレビ) なのです。

**59**

The important thing is to vote, even if you don't know ( ).

(重要なことは投票することです、たとえ何故かが分からなくても。)

Y と why の同音異綴語のダジャレです。

**60**

Why does a young girl need the letter Y?

I don't know. Tell me why.

Because without it, she would be a young ( )ad.

(「なぜ少女は Y の字が必要か?」「分からない。なぜだか教えてよ」「Y がないと少年になってしまうからさ」)

A young lady - (マイナス) y = a young lad (少年)ということになります。

**61**

What do these words have in common?

(「次の語群の共通点は何か?」)

*Hijack, canopy, stupid, first, calmness, afghan?*

Answer: Each contains ( ) successive letters of the alphabet. \* 数字が入る

(答え「それぞれ ( ) 個の連続するアルフ



アベットの文字を含んでいる」)

以下の下線部のように連続するアルファベットの文字が3つつながっていますから答えは(3)です。

*Hijack, canopy, stupid, first, calmness, afghan*

62

You probably will not find any paragraph in this book that is as unusual as this paragraph. What is odd about it? That is hard to say, but if you study it, you may catch on. I will add that you might look through thousands of books and paragraphs - all having as many words as this-and not find any that can boast of this oddity.

Now, do you know what it is?

Answer: ( )

(この本の中にこのパラグラフほど異常なパラグラフを見つけることはほとんどないでしょう。では、このパラグラフの何が異常なのでしょう? 言葉で言うのは難しいですが、よく見れば気が付くでしょう。付け加えて言えば、何千冊もの本やパラグラフに目を通せば(これと同じくらいの語数のもの全てですが)この異常さを誇れるどんなパラグラフも見つからないでしょう。ではそれが何だかわかりますか?

答えはこのパラグラフには( )の文字が1つもないことです。

英語の文章の中で最も使用頻度の高い(E)の文字がないのです。

こんなパラグラフをどうやって書けたのか驚きますね。こういうパラグラフを書くために(貴重な)時間を費やす人がいるのですね。面白いですね。



## 第37回ジョーク・コンテスト

### MCの記

田上悦子



真夏日が続きましたが、この日も暑い日差しの中17名が参加しました。前半の豊田先生の楽しいクイズで、少し頭が動き始めた後、ジョーク・コンテストが始まりました。今回はスクリーンが使え

ず、作品と共に映し出される絵が無かったので、皆様からのいつものような活発なご意見が出にくいのではと心配しながらのスタートとなりました。

参加作品は14作品、都知事選があり、国政の色々な問題があるので、政治ネタが4作品ありました。1位になったのは13番(小澤さん)の作品

Politician: "If I'm elected, I'd promise that everybody would get an above average income."

私は最初にこれはよく選挙演説で聞く言葉だわと思い、さらっと読んでしまいました。

everybodyが"above average income"なんてあり得ないことに後で気がつくところにこの作品の良さがあると感心しました。

また9番の作品の後にこの作品で"If I'm elected."というフレーズが使われていたのが、偶然とはいえ効果的でした。やはり政治家の話はおとぎ話と思って聞いた方がよいのでしょうか。

そして2位の作品は二つありましたが、まずは14番(今井さん)

A friend in need is a friend indeed. ということ  
とわざから、

A friend in need is no friend of mine.  
(Shinzo Abe)

まさに毎日ニュースでとりあげられている  
「お友達」との親密すぎる関係で、国民の信頼  
を失いかけている政治家のことを皮肉っていて  
おもしろいですね。

もう一つの 2 位の作品は私が最初に見た時に  
最も面白いと思った作品で、2 番 (岡田さん)  
の Three old guys の会話でした。

Three old guys are out walking.

First one says, "Windy, isn't it?"

Second one says, "No, it's Thursday!"

Third one says, "So am I, Lets go get a beer!"  
この後本当に 3 人はビールを飲みに行ったので  
しょうか、それとも熊でも撃ちに行ったのでし  
ょうか。

今回 MC をさせていただいて、気がついたこと  
があります。いつもプリントの作品を読んで、  
MC が読むのを聞いているだけでしたが、自分  
で声に出して読んでみると、やはり 2 番、8 番  
のようなリズムのある作品が読みやすく、面白  
く、憶えていて後にまた使えそうな気がしまし  
た。1 位になった 13 番もまるで政治家の演説の  
ようにリズムも良く、声に出しても読みやすく、  
聞いていても心地よく耳に入る文章でした。ジ  
ョークは読んで楽しむより、人との会話の中で  
楽しむものだとつくづく思いました。

さて、今回の大波賞は、7 番 (棚橋さん) の  
作品でした。ジョークではおなじみのブロード  
娘と AI とを結びつけたものでした。将棋の藤  
井君の活躍でまた最近 AI がニュースになって  
いたこともあり、AI についての話題で盛り上が  
りました。はたして AI がジョークを作る日は  
くるのでしょうか。



## 第 63 回研究発表会のご案内

会員各位のご参加をお待ちします。まだ会員  
になっておられない方もどうぞ。

- 日時：2017 年 9 月 16 日 (土)  
14:00~16:00
- 会場：日本近代文学館 (2 階会議室)  
(東京都目黒区駒場 4-3-55、駒場公園内)  
電話：03-3468-4181
- 交通：京王井の頭線「駒場東大前」駅 (渋谷  
駅から二つ目) 下車徒歩約 7 分。地図は、「日  
本近代文学館」の HP でご検索ください。
- プログラム  
総合司会 = 豊田一男会員  
① 研究発表  
「科学技術の進歩にまつわるエピソード  
—その 7」  
服部陽一会員  
② 第 38 回ジョーク・コンテスト  
MC = 長谷川真弓会員
- 参加費：会員・非会員とも 1,000 円
- 連絡先：[englishjokers@yahoo.co.jp](mailto:englishjokers@yahoo.co.jp)

## 第 38 回ジョーク・コンテスト出題募集

1. 語数は、**30 WORDS** を上限とします。
  2. ご出題はお一人一題までとします。
  3. 出品されるジョークは、かならずしも自作の  
ものである必要はありません。
- 宛先：[englishjokers@yahoo.co.jp](mailto:englishjokers@yahoo.co.jp)
  - 締め切り：2017 年 9 月 3 日 (日)

WE, JOKERS No.62

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報

発行日：2017 年 8 月 10 日

発行人：世話人代表 宮本倫好

編集人：佐川光徳

連絡先：[englishjokers@yahoo.co.jp](mailto:englishjokers@yahoo.co.jp)